

УДК 808.5

Михальчук Тамара Григорьевна
кандидат филологических наук, доцент
(г. Могилев, Беларусь)

**ИЗВИНЕНИЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: КЛАССИФИКАЦИЯ,
ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ВЫРАЖЕНИЯ, НАЦИОНАЛЬНАЯ
СПЕЦИФИКА, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ
В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

В статье идет речь об одной из основных ситуаций речевого общения – извинении. Данна классификация форм извинения, основанная на трудах зарубежных ученых. Выделяются языковые формы выражения извинения в русском языке, их национальная специфика и функции в современной художественной литературе.

Извинение – это корректирующее действие, направленное на изменение оценки, которую адресат приписывает поступку говорящего. Целью извинения является символическая компенсация ущерба от некоторого негативно оцениваемого поступка, и тем самым в итоге – желание как бы превратить этот поступок, который мог бы показаться неуместным или агрессивным, в приемлемый [1, с. 186].

«Извинения ничего не изменяют на уровне фактов, действий и событий, а относятся к уровню отношений. Следовательно, наличие извинения зависит не столько от вызывающих его событий, сколько от таких личностных качеств, как, например, образование, вежливость, любовь к истине и отношение к партнеру по коммуникации» [2, с. 286].

Извиняясь за какой-то поступок, говорящий, с одной стороны, заботится о своем «имидже» вежливого человека, который знает, как себя вести: хотя он реально и нарушает речевой и поведенческий этикет, своим актом извинения он демонстрирует, что знает соответствующие правила и что их нарушение по определенным причинам представляет единичный случай (концепция [3]). Этому сопутствует выражение уважения по отношению к собеседнику. Следует добавить, что такой интерпретации противоречат Brown, Levinson [4, с. 68, 286], где акт извинения рассматривается как способ повышения имиджа только адресата и снижение имиджа самого говорящего (с этой позицией спорят и Meier [5, с. 31].)

Извинение – это словесное искупление вины, доставленного неудобства, неуместного поступка. В этой ситуации непременно присутствует оттенок значения просьбы. Извинение обычно подкрепляется мотивировкой. Вместе с формулами извинения употребляется вежливое обращение: – *Aх, боже мой! Боже мой!* – забормотал он вполголоса. – Уж вы будьте добры, извините и не серчайте. Это такой человек, такой человек (А. Чехов, Степь).

На основании экстралингвистических и лингвистических данных извинения можно разделить на три группы: метакоммуникативные извинения (извинения за отступление от коммуникативных постулатов [6] или от этикета дискурса, например: извините за выражение; извините, я не хочу вас перебивать); конвенциональные извинения (извинения за нарушение общих правил поведения, хорошего тона, вежливости, максимы такта [7], например: извините, я вас толкнул; простите, я не рассышал) и, наконец, существенные извинения [8] – извинения за нарушение личной сферы адресата – либо материальной, либо душевной, например, в ситуации «Посуда», где говорящий разбил тарелку из красивого сервиса: Ради Бога, извините, я был так неосторожен.

Как отмечает Р. Ратмайр, извинение в современном русском языке имеет следующие формы: формы императива совершенного вида глаголов *извинить* и *простить*: извините; простите; перформативная форма *прошу прощения*; стилистически маркированная возвратная форма *извиняюсь* и гораздо реже употребляемые формы *виноват(a)*; *пардон*; *каюсь*; *сорри*; *прошу пардону* (употребляется только в шутку).

Р. Ратмайр определяет: «Развитие языка в последние годы показывает тенденцию расширения употребления формул вежливости по западноевропейскому образцу в торговле, в том числе и формул извинения: традиционные вывески в магазинах: «Закрыто на учет»; «Закрыто на обед» в некоторых местах заменили надписи «Извините, у нас учет»; «Извините, у нас обед», а в метро в некоторых местах можно даже найти извинение за неработающий эскалатор: «Эскалатор не работает, извините!» [2, с. 286]

Итак, большое влияние такое развитие языка оказало на личные контакты, на употребление извинений в разговорной речи. Не обошел этот процесс и современную русскую литературу.

В современной художественной литературе формулы извинения употребляются: 1) для завязывания контакта: – *Простите меня, пожалуйста, как вас зовут?* – Ольга Сергеевна (В. Дудинцев. Белые одежды); 2) для привлечения внимания: – *Простите... – Да? – Попович поднял голову. – А вы что-нибудь знаете о Минаеве? Какие-нибудь сведения* (В. Токарева. Сентиментальное путешествие); 3) перед просьбой объяснить, повторить, совершив какое-то действие (замена «пожалуйста»): – *Простите, никак не могу уловить направление ваших мыслей, – вставил Морщихин, все более сердясь* (Л. Леонов. Русский лес). – *Извини, не можешь ли ты сходить сейчас к Золотовым?* (В. Тендряков. Шестьдесят свечей). Ср.: объясните, пожалуйста; повторите, пожалуйста; сходите, пожалуйста; 4) как вежливая форма перед вопросом (замена “скажите, пожалуйста”): – *Простите, который час?* – спросила Романова, будто за этим и пришла (В. Токарева. Сентиментальное путешествие). – *Простите, – спросил он у кондуктора, – до Бересневки далеко?* (В. Токарева. Неромантичный человек). – *Здравствуйте, – поздоровался Алексей.* – *Простите, а где Антонина Исидоровна?* (В. Токарева. Северный приют); 5) извинение при выражении несогласия: – *Какая может быть уверенность, если исследуется белое пятно!* *Простите, ваши слова отражают не научное мышление, а бытовое* (В. Дудинцев. Белые одежды).

Список использованной литературы

1. Coffman, E. Das Individuum im öffnenlichen Autausch / E.Coffman, Frankfurt a. M., 1974.
2. Ратмайр, Р. Простите, если что не так, или к вопросу о формах извинения в русской устной речи / Рената Ратмайр // Лики языка. – М.: Наследие, 1998.
3. Coffman, E. Interaktionsrituale. Über Verhalten im direkten Kommunikation / E.Coffman, Frankfurt a. M., 1971.
4. Brown, P. Politeness: Some Universals in Language Usage / P.Brown, S.C.Levinson, Gambrige, 2, verb. Autlege, 1987.
5. Meier, A.J. Brown and Levinson's Legacy of Politeness / A.J.Meier, Vienna English Working Papees 1/1, 1992.
6. Grice, H. P. Logic and Conversations / H.P.Grice // In: Cil, P.; Morgan, J.L. (ed.), Syntax and Semantics, 3. Speech Acts. NY, 1975.
7. Leech, G.N. Principles of Pragmatics / G.N.Leech , London, New-York, NV, 1983.
8. Rathmayr, R. Pragmatische und sprachlich konzeptualisierte Charakteristika russischen dieretiver Sprechakte / R.Ratmayr // In.: Mehlig, HR. (Hg). Slavististische Lingwistik / 1993; München (=Slavististische Beiträge 319), 1994.